Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — zwiastunowi — w Pergamonie zgromadzenia zapisz: To mówi — mający — miecz — obosieczny — ostry
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi w Pergamonie zgromadzeniu napisz to mówi mający miecz obosieczny ostry
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do anioła zgromadzenia* w Pergamonie** napisz: Oto, co mówi Ten, który ma ostry obosieczny miecz.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zwiastunowi w Pergamonie zgromadzenia napisz: Te (rzeczy) mówi mający miecz obosieczny ostry.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi w Pergamonie zgromadzeniu napisz to mówi mający miecz obosieczny ostry

[1)] I h : Miłość i wierność nie może ozn. kompromisu między prawdą a fałszem. I f : Pergamon może zn. wieża, wzniesienie (Πέργαμος). List obejmuje okres ziemskiej świetności Kościoła, od 313 do 1215 r. (Sobór Laterański IV, na którym Innocenty III występuje jako głowa chrześcijaństwa i władca chrześcijańskich państw).

[2)] Pergamon : polityczna stolica Azji Mn., główny ośrodek kultury hellenistycznej z biblioteką 200.000 tomów (ustępującą tylko aleksandryjskiej), centrum kultu cesarza w Azji. Miejsce wynalezienia pergaminu.

[3)] <x>290 49:2</x>; <x>650 4:12</x>; <x>730 1:16</x>; <x>730 2:16</x>; <x>730 19:15</x>